

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Iglesia parroquial (Pelayos del Arroyos, Segovia)

**MUNICIPIO:** Pelayos del Arroyo

**PROVINCIA:** Segovia

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 5367

**N. INV:** Iglesia parroquial (Pelayos del Arroyos, Segovia)

**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA

**OBJETO:** Mural

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:**

**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.

**TIPO DE EPÍGRAFE:** Explanationes

**TÉCNICA:**

**DIMENSIONES DEL OBJETO:**

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 10

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Original

**CONS. ARQ.:** B

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** +3

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

Texto A:

Sanctius Valeoiu. Vicencius. Valerius.

Texto B:

Valerius. [Vicenci] Hvesca.

Texto C:

Dacia/nus.

Texto D:

Dacia/nus.

Texto E:

Civleo.

Texto F:

Vidcolus.

Texto G:

Vicen/cius.

Texto dado por Martínez Ángel (2000, N° 65).

**APARATO CRÍTICO:**

*No hemos podido interpretar el significado de los textos quot*

*Equot*

*y quot*

*Fquot*

*, aunque este quizá sea quot*

*V I CENCIUSquot*

*pero mal trazado. Martínez Ángel (2000, N° 65).*

**TRADUCCIÓN:**

Texto A:

San Valerio. Vicente. Valerio

Texto B:

Valerio, Huesca.

Texto C:

Daciano.

Texto D:

Daciano.

Texto G:

Vicente.

Traducción dada por Martínez Ángel (2000, N° 65).

**COMENTARIO:**

### EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:**

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** CARECE

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** +3

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Respecto a los caracteres gráficos podemos hablar de que la primera vez en la que se supone que debe poner "VALERIUS" aparecen las formas ya indicadas en la transcripción, lo que puede recordar otros casos de "explanationes" en pinturas murales segovianas que han llevado a pensar que el ejecutor no sabía escribir. Lo mismo se puede decir con respecto a la segunda vez que aparece el nombre "Valerius", donde la "L" aparece cerrada a modo de "D". Martínez Ángel (2000, N° 65).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Letra gótica. Martínez Ángel (2000, N° 65).

### CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Siglos XIII (finales) - XIV.

**CRIT. DAT.:** D. Pablo Sáinz ha escrito de las pinturas que "probablemente serían de finales del siglo XII o principios del siglo XIII". Personalmente creemos que se podía asignar esta cronología, desde un punto de vista meramente epigráfico, al fijarnos en la posición del signo de abreviación de "-u" en algunos casos, ya que, en otros como, por ejemplo, la palabra "DACIANUS" de lo que podríamos llamar "segunda línea" la cronología podría llevarse al siglo XIII. Sin embargo, aparece un tipo de letra gótica más propio de finales del siglo XIII o incluso del XIV, como se puede comprobar en el tipo de "E" cerrada que aparece. No obstante, nos referimos a las "explanationes", no a las pinturas. No somos historiadores del arte, por lo que no pretendemos entrar en el tema de si las "explanationes" son contemporáneas de las pinturas o no. Martínez Ángel (2000, N° 65).

**CONTEXTO HALLAZGO:**

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

### BIBLIOGRAFÍA

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AETHAM 5367; Martínez Ángel, Lorenzo (2000) Las Inscripciones Medievales de la Provincia de Segovia, Universidad de León - Servicio de Publicaciones, León, pp. 96-98. Sainz Casado, Pablo (1984) "Pinturas románicas en la iglesia de Pelayos del Arroyo", El Adelantado de Segovia 25511, p.1.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**